

Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE, Święty Izraela, i jego Stwórca: Czy pytacie Mnie o przyszłość* moich synów? A co do dzieła moich rąk – chcecie Mi rozkazywać? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE, Święty Izraela, jego Stwórca: Czy chcecie Mnie pytać o przyszłość moich dzieci? Czy chcecie Mi rozkazywać w sprawie dzieła moich rąk?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE, Święty Izraela i jego Stwórca: Pytajcie mnie o przyszłe rzeczy moich synów i sprawę moich rąk pozostawcie mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, Święty Izraelski, i Twórca jego: O przyszłe rzeczy pytajcie mię, a synów moich, i sprawę rąk moich poruczajcie mi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE, święty Izraelów, twórca jego: Pytajcie mię o przyszłe rzeczy, o syniech moich i o sprawie rąk moich rozkażcie mi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan, Święty Izraela i jego Twórca: Czyż wy Mnie będziecie pytać o moje dzieci i dawać Mi rozkazy co do dzieła rąk moich?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan, Święty Izraelski, i jego Stwórca: Jak śmiecie żądać ode mnie wyjaśnienia co do moich dzieci albo dawać mi rozkazy co do dzieła moich rąk?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE, Święty Izraela i jego Twórca: Czy będziecie Mnie pytać o Moich synów albo dawać Mi rozporządzenia co do Mojego dzieła?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE, Święty Izraela i jego Stwórca: „Czy możecie stawiać Mi żądania co do moich dzieci i rozkazywać Mi odnośnie do mojego dzieła?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe, Święty Izraela i jego Stwórca: - Mnie pytajcie o przyszłość, mnie pozostawcie troskę o mych synów, o dzieło rąk moich!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так говорить Господь Бог святий Ізраїля, що створив те, що надходить: Запитайте Мене про моїх синів і про моїх дочок і про діла моїх рук заповіжте ви Мені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, Święty Israela i jego Stwórca: Pytajcie się Mnie o przyszłość; a Mych synów i dzieło Moich rąk Mnie powierzcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co rzekł JAHWE, Święty Izraelami Ten, który go ukształtował: "Pytajcie mnie o rzeczy, które nadchodzą w związku z moimi synami; i nakazujcie mi co do działalności moich rąk.

¹⁾ przyszłość, אֲתִיּוֹת : w 1QIsa a : אותות .